

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1926)

**Heft:** 233

  

**Rubrik:** Église suisse = Schweizerkirche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

At times he puts his generous hand in his pocket to help some unlucky suffering colleague, or subscribes to some list circulating in favour of some national disaster. After all this he finds time for his holidays at home. When he arrives there he is embraced by his relations and welcomed by all his friends. But the law says, "For the time being you are a stranger; three months must pass before you are a full-fledged Swiss citizen." If he has not the time to stay he leaves, still a stranger.

Some time ago I think the question was raised to ascertain if it would be possible to give emigrants the chance to record their votes abroad, but it was found too difficult and was therefore dropped.

Supposing, for argument's sake, that, being prevented from recording their vote abroad, these citizens returned to Switzerland to exercise the suffrage. When they arrive they are strangers and must wait three months before being officially recognised as Swiss. Where is the love for the emigrant? Where is justice?

I am pleased to see the Council of the N.S.H. has consented to take the matter in hand and passed a resolution to this effect. I hope this resolution will be communicated to other Groups and will find an echo amongst all of them in every part of the world. G. Cust.

VACANCIES IN SWITZERLAND.

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

- A 10800 **Stollen-Mineure**, 12, mit Praxis in Stollenarbeit, nach dem Berner Oberland.
- D 10928 **Capo-birraio** per una fabbrica di birra nel Cantone Ticino.
- E 10932 **Coupeuse-directrice**, expérimentée, connaissant à fond l'achat des modèles; pour atelier de couture pr. dames à Lausanne.
- F 3 **Sellai per automobili**, 2, per il Cantone Ticino.
- G 10935 **Maurer-Polier**, besonders auf Tiefbau und heiklen Wasserbau eingeweihter; für Tiefbauunternehmung in Biel.
- G 33 **Treppen-Monteur**, selbständiger, auf Patent-Beton-Spezialitäten; für Betongesellschaft am Bodensee.
- H 10970 **Glas-Schleifer**, erstklassiger, speziell im Kanten- und Fassettenschleifen für Glaskasten bewandert; für Schaukastenfabrik in Luzern.
- H 8 **Scoccai per automobili**, 2, per il Cantone Ticino.
- J 10906 **Appreturmeister** gelernter, mit Ausweisen über gleiche Tätigkeit; für Tuchfabrik im Kanton Zürich.
- J 10913 **Detacheur**, lediger, mit erstklassigen Berufsausweisen; für chemische Waschanstalt und Kleiderfärberei in Basel.
- K 10914 **Maschinenmeister**, gelernter Tiefdruckmaschinenmeister auf Palatiapresse; für Kunstinstitut in Zürich.
- M 10 **Seifensieder**, gelernter; für Seifenfabrik am Zürichsee.
- N 10897 **Monteur auf graphische Maschinen**, gelernter Spezialist, für Maschinenfabrik in der Nähe von Zürich.
- N 10908 **Maschinenmeister**, mit Maschinen- und Branchenkenntnissen; für Papiersackfabrik im St. Galler Oberland.
- N 10945 **Galvaniseur**, selbständiger, mit guten Berufsausweisen, der zugleich den Magazindienst zu besorgen hätte; für Nähmaschinenfabrik im Kanton Luzern.
- N 10946 **Karosserie-Bankenschmied**, mit Ausweisen über gleiche Berufstätigkeit; für Karosseriebaugeschäft in Basel.
- N 10963 **Maschinen-Opfiker**, gelernter; für die optische Abteilung einer Instrumentenfabrik.
- N 14 **Hammerschmied**, selbständiger, mit prima Berufsausweisen über Tätigkeit in grösserem Hammerwerk; nach dem Kanton Luzern.
- N 15 **Autospengler**, mit Praxis in der Autobranche und in der Spülkastenfabrikation bewandert; für Spenglerei in der Nähe von Zürich.
- N 42 **Monotype-Giesser**, gelernter Schriftgiesser, auf Monotypemaschinen; für Buchdruckerei in Winterthur.
- N 43 **Blattzähnmacher**, gelernter; für Webereitensilienfabrik im Zürcher Oberland.
- Q 10916 **Croupiers**, 5, wömoglich mit den neuen sog. "Geschicklichkeits-Spielen" gründlich vertraute, französisch und englisch sprechende; für Fremdenkurort des Kantons Graubünden in Saisonstellung.

- N 44 **Autogenschweisser**, mit guten Ausweisen; für Maschinenfabrik in Schaffhausen.
- S 10919 **Drogistin**, gelernte, mit Kenntnissen der französischen und engl. Sprache, sowie der einfachen Buchführung; für Apotheke und Drogerie in Zürich.
- S 10949 **Färbereitechniker**, zur Leitung eines Betriebes der Woll- und Seidenfärberei im Kanton Aargau.
- S 21 **Chemiker**, erstklassiger, mit langjähriger Erfahrung in der synthetischen Kampherfabrikation; nach dem Kanton Bern.
- S 22 **Technischer Leitf.** mit der Herstellung von Kochfett vertrauter; für Kochfettfabrik in Zürich.
- S 23 **Assistant-pharmacies**, possédant le brevet spécial pour l'exercice de la profession d'assistant-pharmacies; pour pharmacie à La Chaux-de-Fonds.
- V 10922 **Tanzlehrer**, 2, als Leiter und Arrangeure des 5-Uhr-Tanztee; u. der gelegentlichen abendlichen Festlichkeiten, Saisonstellen; nach dem Kanton Graubünden.

CITY SWISS CLUB.

Monthly Meeting, held on 12th January, 1926, at Pagani's Restaurant.

The first Monthly Meeting in the new year united twenty-five members and guests in the more and more hospitable and comfortable King Edward VII. Room at Pagani's Restaurant. The Vice-President, Mr. G. Marchand, took the Chair, and proposed the honoured toasts of "The King" and "La Patrie." A cordial welcome was extended to the guests of several of the members.

The Vice-President, Mr. Marchand, on his return from his recent trip to Switzerland, delighted the members quite particularly, on extending to them all the cordial greetings from their President, Prof. Eugène Borel, entrusted to him personally on the occasion of his short stay in Geneva.

There were no admissions, whereas one resignation tendered was accepted with regrets.

Last year's delegates to the Swiss Sports, viz., Messrs. J. Oltramare, A. L. Despond and A. Rueff, were unanimously re-elected.

On the proposition of Mr. C. Chapuis, seconded by Mr. Campart, and carried unanimously, it was decided to fix tentatively Friday, 26th November, at the Hotel Victoria, for this year's Annual Banquet and Ball.

Mr. G. Marchand also read a telegram of congratulation, sent on behalf of the City Swiss Club to Dr. Haebelin on the occasion of his election as President of the Federal Council of Switzerland.

Mr. Schubach proposed that, in view of the pending liquidation of the Swiss House, the Club do transfer its one share in this institution to the Fonds Dimier—proposal seconded by Mr. Rueff, supported by Mr. C. Chapuis, and carried unanimously.

Mr. Campart wished to congratulate the Committee on the great success achieved in making such perfect arrangements for the Annual Banquet and Ball held last month, and which proved once again to be a most enjoyable reunion of the Swiss Colony in general and the members of the City Swiss Club in particular.

The meeting was declared closed at 9.15. M. G.

GIUSEPPE ANDREA SIMONA †

Colla morte del signor Giuseppe Andrea Simona, avvenuta in Londra il 8 cor. nella patriarcale età di anni 92 questa società deplora la perdita di un'altro socio fondatore e dell'unico depositario sociale primitivo superstito. I dilni funerali, semplici, come lo fu semplice la vita del caro Trapassato ebbero luogo al cimitero di Kensal Green l'11 cor. Un mestro stuolo di parenti ed amici seguì il feretro alla sua ultima dimora. La società era rappresentata dal Vice-Presidente sig. C. Berti, dal tesoriere sig. E. Biucchi, dal segretario sig. O. Gambazzi e da altri soci che colla loro presenza vollero dare l'ultimo saluto a chi fece tanto per il sodalizio. La società mandò come emblema sociale un cuscinetto collo stemma ticinese in fiori freschi e colla dedica:

"Al socio fondatore Giuseppe Andrea Simona l'Unione Ticinese dolente."

La trascrizione della bellissima partecipazione funebre ai soci è il miglior tributo alla memoria del caro Estinto:

Pochi dei soci attivi attuali possono ricordarne la preziosa attività e le simpatiche sembianze. Uno fra i migliori dei pionieri della emigrazione Ticinese in Londra, le sue feconde attività sono congregate a carattere d'oro nei verbali e registri della nostra Società, alla cui fondazione e sostegno nei primordi di esistenza il Trapassato ha contribuito in modo sagace e proficuo.

Con Lui tramonta un'epoca che ogni Ticinese dovrebbe studiare e affermare nelle tradizioni della nostra stirpe, per mantenere vivo lo spirito che ha animato i nostri predecessori nel loro attaccamento alla patria nativa in paese straniero.

L'AMICO G.

SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.

UNION HELVETIA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1. Telephone: REGENT 3392.

30 Bedrooms. 45 Beds.

SUISSE CUISINE, CIGARS AND WINES.

Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

Every Wednesday from 7 o'clock

Hasenpfeffer, Choucroute & Schüblig, Choucroute & Rippil.

BILLIARDS. SKITTLES.

Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.

New Members welcome.

The Clubhouse Committee

Telephone: Museum 2982.

Telegrams: Foyssuisse, London.

Foyer Suisse 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1.

(Nearest Tube Station: Russell Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.

Public Restaurant. Swiss Cuisine.

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.

Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2 (Langue française.)

Dimanche, 17 Janv., 11h.—M. R. Hoffmann-de Visme.

3.15.—Anciens catéchumènes, au presbytère.

6.30.—M. R. Hoffmann-de Visme: Phil. 2, 12 ff.

7.30.—Reprise des répétitions du Choeur Mixte.

Invitation cordiale à chacun.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Sonntag, 17. Januar, 11 Uhr vorm.—Predigt.

6.30 Uhr nachm.—Gesangsgottesdienst.

Dienstag, 19. Januar, 3 Uhr nachm.—"Nähverein" im Foyer Suisse.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1, St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

Mittwoch, 12—2, Foyer Suisse, 12, Upper Bedford Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers).

Pfr. C. Th. Hahn.

FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, Jan. 16th, at 6.30.—CITY SWISS CLUB: Cinderella Dance at Pagani's Restaurant, 42, Gt. Portland Street, W.1.

Wednesday, Jan. 20th, at 7.30.—NOUVELLE SOC. HELVETIQUE: Council Meeting at 28, Red Lion Square, W.C.1.

Saturday, 23rd Jan., at 6.30.—SWISS Y.M.C.A.: Lantern Lecture, "Nerves and Health," by Dr. Horatio Matthews, of Harley St., followed by Social, at "Foyer Suisse," 15, Upper Bedford Place, W.C.1.

Sunday, Feb. 7th, at 6.30.—SWISS INSTITUTE: Concert at St. Marylebone Hall, 181, Marylebone Road, N.W.1.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary at 1, Gerrard Place, W.1.

Printed and Published for the Proprietor, P. F. BORRINGER, by THE FREDERICK PRINTING CO. LTD., at 23, LEONARD ST., LONDON, E.C.

Pension Suisse 20 Palmeira Avenue, WESTCLIFF-ON-SEA.

Highly recommended. Every comfort. Continental cuisine. Billiards. Sea front.

Phone: Southend-on-Sea 1132 Proprietress: Mrs. Albrecht-Meneghelli

Drink delicious "Ovaltine" at every meal—for Health!